

UCLA

Regeneración Tlacuilolli: UCLA Raza Studies Journal

Title

Monarquita de Obsidiana

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/3v85p7k9>

Journal

Regeneración Tlacuilolli: UCLA Raza Studies Journal, 2(1)

ISSN

2371-9575

Author

Vega, Christine

Publication Date

2016

Copyright Information

Copyright 2016 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

MONARQUITA DE OBSIDIANA

CHRISTINE VEGA

Mi Monarquita de obsidiana, ven. . .
I welcome you.
Aquí te espero
Soy yo. . . tu mamá
¿Bailamos?

Sési janoje sani juchári sapíchu
I welcome you, my Little One

El día que llegaste la lluvia cubrió a la madrecita tierra
Kuerhaaperi celebró con mucho gusto tu llegada.
Tú y yo,
protegidos by the prayers
of this *muy larga y dolorosa jornada*

Ven.

Acércate.
Quiero conocerte, mi hermoso

Sési janoje sani juchári sapíchu
I welcome you, my Little One

Y así,
entre la vida y la muerte
se implantaron
raíces en mi alma

Abierta. . .muy abierta
broken, stretched open
ligaments, tendons, pelvic bone
ex-ten-ded
como las alas de una hermosa Parakata

My fragmented body
palp-i-ta-ting with the heat of the fire

Sési janoje sani juchári sapíchu
I welcome you, my Little One
get closer my love. . .
I see you. . .

Sister Coyolxauhqui is holding us
embraces *mis fragmentos*
cada
uno
de ellos
caressing *mi rostro con humo de copal*.

Entre la vida y la muerte
te invito Parakata de obsidiana

Sési janoje sani juchári sapíchu
I welcome you, my Little One
You're almost here
Ven. . .

Ven. . .

Llegaste con el agua caliente
prancing like *Ayari, deer brother*
into the womb of your chosen carrier
Yo, tu madre
entre la vida y la muerte,
la vida te doy

Sani juchári sapíchu
my Little One, you are here.